

KÍNAI NYELVLECKE MINDENKINEK



每日汉语

匈牙利语 01



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL



中国国际广播出版社

KÍNAI NYELVLECKE

MINDEN NAP

每日汉语
江苏工业学院图书馆
藏书章



目录 / TARTALOMJEGYZÉK

第一课 打招呼

Első lecke: Köszönés 1

第二课 感谢与道歉

Második lecke: Köszönet kifejezése 10

第三课 祝你生日快乐

Harmadik lecke: Boldog születésnapot! 19

第四课 告别

Negyedik lecke: Elköszönés 28

第五课 求助

Ötödik lecke: Kérem, segítsen 38

第六课 约会

Hatodik lecke: Találkozó 47



目录 / TARTALOMJEGYZÉK

第七课 打电话

Hetedik lecke: Telefonbeszélgetés..... 56

第八课 谈论他人

Nyolcadik lecke: Beszéljünk másokról..... 65

第九课 谈论心情

Kilencedik lecke: Hogy vagy?..... 75

第十课 谈工作

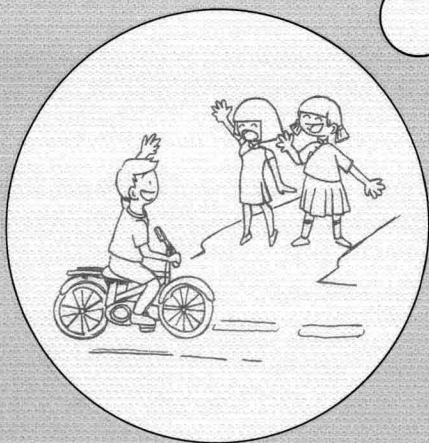
Tizedik lecke: Munka..... 84

第十一课 谈爱好

Tizenegyedik lecke: Hobbi..... 94

第一课 打招呼

Első lecke: Köszönés





I: Sziasztok! Üdvözlünk mindenkit a „Kínai nyelvlecke mindenkinek” című programban! Engem Gao Junrongnak, magyarul Ilonának hívnak, én leszek a házigazda. Ez egy teljesen új program hallgatóink számára.

F: Üdvözlét mindenkinek. Én Feri vagyok. Bár már két éve élek Kínában, nyelvtudásom még nem haladta meg a kezdő szintet, tehát körülbelül ott tartok, mint ti.

I: Igazából mi itt alapszintű kínai nyelvet fogunk tanulni.

Nos, Feri, mi az, amit legelőször szeretnél tudni?

F: Úgy érzem, a köszönésekkel kellene kezdenünk.

I: Semmi gond. Nézzük tehát mi a feladatunk mára.



今日关键 A mai tanulnivalóink

Nǐ hǎo.

你好。Jó napot! Szia!

Nǐ jiào shén me míng zì?

你叫什么名字? Hogy hívnak?

Zhè shì wǒ de míng piàn.

这是我的名片。Ez a névjegykártyám.

Hǎo jiǔ bú jiàn.

好久不见。Rég nem láttalak.

I: Ez lesz a mai anyag. A legegyszerűbb köszöntésre a kínaiiban több kifejezés is van, a leggyakrabban használt azonban a 你好.

F: 你好。

I: A 你 jelentése, „te”. A 好 „jó, jól”. Együtt „tejól”: 你好. A 你好 kifejezést bárhol, bármikor, bárki használhatja.

F: 你好. Használható idegenekkel és ismerősökkel szemben is.

I: A 你 kiejtése hasonlít az angol „knee”, a 好 pedig a „how” hangzásához. Feri, tudod-e, hogy ha valaki „你好”-val köszönt, hogyan kell válaszolnod?

F: Lássuk csak. Ez úgy lesz mint a magyarban? Azaz ha én azt mondom „jó napot kívánok”, vagy „szia”, arra ugyanez lesz a válasz, nem?

I: Pontosan! Ilyen egyszerű! Csupán meg kell ismételni. 你好. Mondd utánam. 你好 (várj egy másodpercet). Most 你好.

F: 你好.

I: Most pedig egy kis nyelvtani kitérő következik. Hallgassuk meg a következő párbeszédet.

对话一 első párbeszéd

A: 你好. Szia.

B: 你好. Szia.

A: 您好. Jó napot kívánok.

B: 您好. Jó napot.

F: Miután köszöntöttük egymást, szeretném megtudni az illető nevét. Ez kínaiul hogyan van?

I: A következőképpen: 你叫什么名字?

F: 你叫什么名字?

I: 你, te.

F: 你.

I: 叫, hívni.

F: 叫.

I: 什么, mi, mit.

F: 什么.

I: Hogy hívnak? 你叫什么名字?

F: 你叫什么名字?

I: Most pedig hallgassuk meg a párbeszédet.

对话二 Második párbeszéd

A: 你叫什么名字? Hogy hívnak?

B: 我叫王龙。Wang Longnak hívnak.

A: 你叫什么名字? Hogy hívnak?

B: 刘陆。Én Liu Lu vagyok.

I: Nos, Feri, milyen különbségeket hallottál?

F: Igazából a válaszokban volt különbség. A „hogy hívnak” kérdésre lehet felelni a „我叫” kifejezéssel úgy, hogy utána mondjuk a nevünket, illetve egyszerűen a

névvel.

I: Nagyon ügyes! Feri rájött a lényegre. Ilyen egyszerű. Ismételjük át most a kérdést még egyszer. 你叫什么名字?

F: 你叫什么名字? Hogy hívnak?

I: A mai Kínában az emberek első találkozáskor gyakran cserélik ki névjegykártyáikat. Amikor a névjegykártyád átadod, hozzáteheted szóban 这是我的名片. Tehát azt, hogy „ez a névjegykártyám”.

F: 这是我的名片. Mit jelent az a szó, hogy 名片? Az a névjegykártya?

I: Eltaláltad. 名片, névjegykártya.

F: 名片.

I: A 这 pedig „ez”.

F: 这.

I: 是, lenni.

F: 是.

I: 我的, együtt azt jelenti, enyém. 我的.

F: 我的.

I: 这是我的, annyit tesz, „ez az enyém”.

F: 这是我的.

I: 名片, névjegykártya.

F: 名片.

I: Ez a névjegykártyám. 这是我的名片.

F: 这是我的名片.

I: Most pedig hallgassunk meg egy rövid párbeszédet.

对话三 Harmadik párbeszéd

A: 这是我的名片。Ez a névjegykártyám.

B: 谢谢。Köszönöm szépen.

A: 好久不见。你好吗? Rég nem láttalak. Hogy vagy?

B: 挺好的。谢谢。Köszönöm, jól.

I: Lépünk most tovább a következő mondatra. Tegyük fel, hogy te, és a barátod már rég nem találkoztatok. Magyarul mit mondanál neki?

F: Egyszerűen annyit, hogy „rég nem láttalak”.

I: Így van. Kínaiul pedig azt mondjuk, hogy 好久不见.

F: 好久不见。

I: Ez a „rég nem láttalak” kínai megfelelője. Nézzük meg hát szavanként. 好久, hosszú idő.

F: 好久。

I: 不, nem.

F: 不。

I: 见, lát.

F: 见。

I: „Rég nem láttalak”, 好久不见.

F: 好久不见。Ezek után hallgassuk meg a harmadik

párbeszédet újra.

对话三 Harmadik párbeszéd

A: 这是我的名片。Ez a névjegykártyám.

B: 谢谢。Köszönöm szépen.

A: 好久不见。你好吗? Rég nem láttalak. Hogy vagy?

B: 挺好的。谢谢。Köszönöm, jól.

I: Ez volt tehát a harmadik párbeszéd. Ez itt a Kínai Nemzetközi Rádió „Kínai nyelvlecke mindenkinek” programja. Mielőtt az összes párbeszédet egyben meghallgatnánk, vegyük át újra a ma tanultakat. Szó volt először is a köszönésről, ami kínaiul 你好.

F: 你好。

I: Hogy hívnak? 你叫什么名字?

F: 你叫什么名字?

I: Beszéltünk a névjegykártya átadásának szokásáról is: „这是我的名片”.

F: 这是我的名片, ez a névjegykártyám.

I: Tanultuk továbbá a „rég nem láttalak” kifejezést is, mely kínaiul 好久不见.

F: 好久不见。

I: Most már meghallgathatjuk a mai párbeszédeket teljes egészében.



完整对话 A teljes párbeszéd

对话一 Első párbeszéd

A: 你好。Szia.

B: 你好。Szia.

A: 您好。Jó napot kívánok.

B: 您好。Jó napot.

对话二 Második párbeszéd

A: 你叫什么名字? Hogy hívnak?

B: 我叫王龙。Wang Longnak hívnak.

A: 你叫什么名字? Hogy hívnak?

B: 刘陆。Én Liu Lu vagyok.

对话三 Harmadik párbeszéd

A: 这是我的名片。Ez a névjegykártyám.

B: 谢谢。Köszönöm szépen.

A: 好久不见。你好吗? Rég nem láttalak. Hogy vagy?

B: 挺好的。谢谢。Köszönöm, jól.

I: Minden egyes lecke végén lesz zárásként egy rész, melynek címe: „Ismerkedés a kínai kultúrával”. Kiragadunk a kultúrából egyes szokásokat, hogy a

különbségek egyszerűbben átláthatóak legyenek.

F: Mi lesz ma az „Ismerkedés a kínai kultúrával” részben?

I: Hallgassuk, mit mond Lu professzor.



Ismerkedés a kínai kultúrával

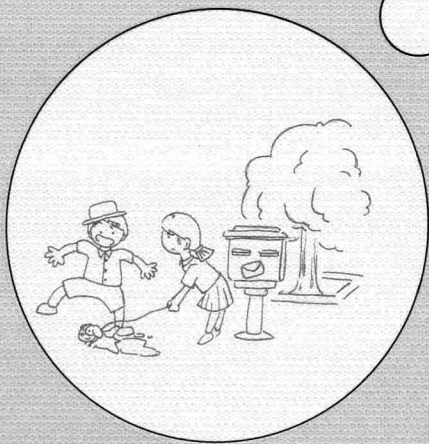
Azt hiszem, korábban már említésre is került, hogy bizonyos esetekben 您好 használatos 你好 helyett. A 你好 leginkább azonos korú és társadalmi helyzetű emberek közt használatos. Idősebbekkel való találkozás során 您好-val köszönünk. A 您 nem más, mint a 你 udvarias formája, tehát „Ön, maga”. A 您好 kifejezés tehát inkább formális, megtisztelő.

I: Viszont mielőtt elköszönnénk, feltennék egy kérdést. Hogyan mondjuk kínaiul azt, hogy „rég nem láttalak”?

F: Viszontlátásra, sziasztok! 再见!

第二课 感谢与道歉

Második lecke: Köszönet kifejezése



I: Sziasztok! 大家好。Üdvözöllek benneteket a „Kínai nyelvecske mindenkinek” programban! Én a házigazdátok vagyok, Ilona.

F: Sziasztok. Feri vagyok.

I: Legutóbb megtanultunk kínaiul köszönni. Mit szólnátok az előző alkalom anyagának megismétléséhez?

F: Nem rossz ötlet. Hallgassuk meg akkor először az előző lecke párbeszédeit.

I: Semmi kifogásom ellene.



完整对话 Az összes párbeszéd

对话一 Első párbeszéd

A: 你好。Szia.

B: 你好。Szia.

A: 您好。Jó napot kívánok.

B: 您好。Jó napot.

对话二 Második párbeszéd

A: 你叫什么名字? Hogy hívnak?

B: 我叫王龙。Wang Longnak hívnak.

A: 你叫什么名字? Hogy hívnak?

B: 刘陆。Én Liu Lu vagyok.



对话三 Harmadik párbeszéd

A: 这是我的名片。Ez a névjegykártyám.

B: 谢谢。Köszönöm szépen.

A: 好久不见。你好吗？Rég nem láttalak. Hogy vagy?

B: 挺好的。谢谢。Köszönöm, jól.

I: Ezek voltak az előző lecke párbeszédei. A leglényegesebb elemek a következők: 你好.

F: 你好.

I: „Hogy hívnak?” kínaiul 你叫什么名字?

F: 你叫什么名字?

I: Emlékszel még a „rég nem láttalak” kínai megfelelőjére?

F: Természetesen. 好久不见.

I: Így van. Ez volt a múltkori kérdésünk is. Jól válaszoltatok meg? „Rég nem láttalak”, azaz 好久不见.

F: 好久不见. Mire számíthatunk ma? Nézzük a mai tanulnivalót:



今日关键 Feladataink

Xiè xiè. Xiè xiè nǐ.

谢谢。谢谢你。Köszönöm szépen.

Fēi cháng gǎn xiè.

非常感谢。Nagyon szépen köszönöm.

Bù yòng xiè.

不用谢。Nem tesz semmit.

Duì bù qǐ.

对不起。Elnézést kérek, bocsánat.

Méi guān xi.

没关系。Nem történt semmi.

Méi shìr.

没事儿。Semmi gond.

I: Ha meg szeretnél köszönni valakinek valamit, mondd azt, hogy „谢谢”.

F: 谢谢。Ez ismerős az előző lecke egyik párbeszédéből.

I: Igen. A 谢谢 nagyon gyakran használt kifejezés, annyit tesz, „köszönöm”. Jelentése ugyanaz, de mondhatod azt is, hogy „谢谢你”.

F: 谢谢你。

I: 你, te.

F: 你。

I: Amennyiben még nagyobb hálát szeretnél valaki felé kifejezni, használhatod a 非常感谢 kifejezést. „非常感谢”.

F: 非常感谢。Nagyon szépen köszönöm.

I: A 非常 egy határozó, jelentése „nagyon”, „rendkívül”. A 感谢 szintén a köszönöm jelentéssel bír. Nagyon szépen köszönöm. „非常感谢”.